

TIMERACE						SHOT DESCRIPTION	
From			To				
Hr	Min	Sec	Hr	Min	Sec		
	24	13		24	23	TITRE: Rencontre de M. KOSYREV, Ministre des Affaires Etrangères de l'URSS, avec M. Andriessen et Président Delors	
						Bruxelles 09.03.92 Y 3902	
	24	23		26	02	Accueil dans le hall de M. KOSYREV par M. Andriessen et Président Delors	
	26	02		26	20	Accueil au bureau du Président Delors	
	26	30		26	30	TITRE: Rencontre entre M. MIAN QICHEN, Ministre des Affaires Etrangères de la Chine, et Président Delors et M. Andriessen	
						Bruxelles 12.03.92 Y 3905	
	26	30		27	20	Accueil de M. QICHEN au bureau de Président Delors par Delors et Andriessen	
	27	20		27	30	TITRE: Visite à la C.C.E. de M. COSSIGA, Président de l'Italie (Président Delors)	
						Bruxelles 12.03.92 Y 3907	
	27	30		28	16	Arrivée dans le hall	
	28	16		28	31	La Photo devant les étoiles	
	28	31		28	41	TITRE: Signature des Accords d'association avec la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie	
						Bruxelles 16.12.91	
						Y 3661, 3662, 3663, 3609, 3610	
	28	41		35	06	Ambiance de la salle: Poos, Carrington, Collins, De Michelis, Dumas, Genscher, Pinheiro, Eyskens (Genscher) Elemen-Jessen	
						H. VAN DEN BROECK Y 3662	
	35	06		36	28	Début: Introduction par E. Lobbens en Néerl. (pas de traduction! piste 2: Ambiance)	
	36	28		37	07	Conclusion littérature H. Vandenberghe	
	37	07		41	55	Introduction par Delors en français	
	41	55		42	24	Introduction par le Premier Ministre de la Hongrie (en Hongrois: pas de traduction ?!)	

TIMECODE						SHOT DESCRIPTION
From			To			
Hr	Min	Sec	Hr	Min	Sec	
	42	27		42	56	Conclusion par le Premier Ministre de la Hongrie. Y 3.662 ↑
	42	56		43	55	Introduction par le Premier Ministre ^{en exercice} de la Pologne
						en Anglais (pas de traduction!)
	43	55		44	17	Conclusion par le Premier Ministre ^{en exercice} de la Pologne
	44	17		45	10	Introduction par le Premier Ministre de la
						Tchécoslovaquie en Tsch (pas de traduction)
	45	10		45	32	Conclusion par le Premier Ministre de la Pologne
	45	32		47	26	Explication de la cérémonie de signature.
	47	26		50	22	La signature par les trois pays et la CE
	50	22		51	16	par la Belgique (l'ambassadeur)
	51	16		52	12	par Danemark (Ekmann Jensen)
	52	12		53	22	par l'Allemagne (Genseher)
	53	22		54	10	par (?)
	54	10		54	57	par (?)
	54	57		56	08	par la France (Dumas)
	56	08		56	45	par l'Irlande (Collins)
	56	45		57	29	par l'Italie (De Michelis)
	57	29		58	20	par le Luxembourg (Poos)
	58	20		59	01	par le Portugal (Pinheiro)
	59	01	1	00	05	par la Grande Bretagne (Carrington)
1	00	05	1	00	56	par la Hongrie
1	00	56	1	02	24	par la Pologne
1	01	24	1	03	17	par la Tchécoslovaquie
1	03	17	1	03	59	Echanges des livres signés.
1	03	59	1	04	30	Conclusion de la cérémonie par Vandenberg
1	04	30	1	05	07	FIN Ambiance
1	05	07	1	05	27	Plan de coupe : livre à signer Y 3.6.10
						(pas de son)
1	05	27	1	07	22	Ambiance (la presse) avant la signature
1	07	22	1	10	30	Début de la Réunion
						plans de coupe pour les introductions.
1	10	30	1	15	02	plans de coupe pour la signature.

TIMECODE						SHOT DESCRIPTION
From			To			
Hr	Min	Sec	Hr	Min	Sec	
1	15	02				Ambiance à la fin (sorties).
1	17	25	1	17	35	<u>TITRE</u> : Signature par 9 états membres de la convention sur l'exécution des condamnations pénales étrangères
						Conférence des Ministres de la Justice
						Bruxelles 13.12.91 43420/3347.
1	17	35	1	17	54	Arrivées au Conseil 43420
	17	54	1	19	02	1. le Hollandais (président)
	19	02	1	19	13	2. le Grec
	19	13	1	20	15	3. l'Allemand
	20	15	1	20	45	4. le Luxembourgeois
	20	45	1	21	00	5. le Portuguais (Secr. d'état)
	21					6. le Belge (Melchior Wathelet)
	21	00	1	21	54	?
	21	54	1	22	30	?
	22	30	1	22	34	?
	22	34	1	23	19	Le Belge (Melchior Wathelet)
	23	19	1	23	41	L'Italien.
			1 23 44	44	44	Tour de table
1	23	41	1	31	44	Tour de table
1	31	44	1	37	25	Signature par le Président du Conseil 43347 et ses collègues.
1	37	25				FIN



COMMISSION
OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES

Directorate-General
Information, Communication, Culture

Bureau de Production

Brussels (02) 235.21.23 tlx. 61979 comrtv b

Fax. (02) 230.12.80

VIDEO TAPE RECORDING REPORT

VHS + Burnt In T/C fait le

Archive Fiche de Travail No :

DISPOSAL INSTRUCTIONS Likely to be of interest to archives yes / no

Erase After 19 / Refer To / Other

ERASURE AUTHORISED BY : Production : Archives : Responsible :

NOTES

TECHNICAL DETAILS Line up is EBU bars (75 % chroma 100 % lum and Odbm tone), 625/50 PAL/COMPONENT

Record Machine No : (VPR 300/ACR 225/KRM 800/CVR 70/CVR 75/ BVU 800/BVW 40/VPR2/

Camera BTS LUX 50 Engineer/Cameraman ADRIEN ALER Source M/C SON: JEROSIE T. G.

Timecode VITC T/C Yes/No LTC T/C Yes/No (track 3/.....) User Bits ? NON

VITC IDENTICAL TO LTC Yes/No LTC : VITC

Sound Noise Reduction System : Dolby C

TRACK	Mute/sync/	Mark identical tracks	Noise Reduction
TRACK 1	mute/sync/	X	ON/OFF
TRACK 2	mute/sync/	X	ON/OFF
TRACK 3	mute/sync/	X	ON/OFF
TRACK 4	mute/sync/	X	ON/OFF

Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed :

Sound Completed :

EEC TV STUDIOS Brussels

BETACAM/BETACAM SP/MII
I/C/DII/BVU (HB)/

ORIGINAL MASTER/COPY

COPY OF

Prog. No :

TITLE : EUROPE A L'EST

SIGNATURE ACCORDS CEE -

POLOGNE - TCHÉCOSLOVAQUIE - HONGRIE

Version/Language : 1^{ère} PARTIE : CONTINUÉ

SUR Y 3662

For : T.V.P./X.A. Duration : 24'50

Tape No : Y3661

Date : 16/12/91

Prod. No : 0236/004/91

Responsible : WALTON

Technical Report

1/3 = SON DIRECT (MIX/PERCHER)
= SON ORIGINAL

2/4 = SON AMBIANCE CAMÉRA.

Spot Checked/Fully Checked

PE CONTENTS

Timer		Notes	Timecode				Sound	Technical Notes
Mns	Secs		Hrs	Mns	Secs	Frs		
00	00	SARRRE DOULOUR	00	00	00	00		
00	50	DISCOURS INTRODUCTION	00	00	30	00		
		7 LA SIGNATURE						
		DES ACCORDS (DEBUT A 7'14")						
		(+ ARRIVÉE MINISTRES						
		AFFAIRES ÉTRANGÈRES)						
		2 (00'30" A 7'14")						
24	50	FIN 1 ^{ère} PARTIE	00	24	30	00		
		(CONTINUÉ SUR						
		47 Y 3662)						



COMMISSION
OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES

Directorate-General
Information, Communication, Culture

Bureau de Production

Brussels (02) 235.21.23 tlx. 61979 comrtv b

Fax. (02) 230.12.80

VIDEO TAPE RECORDING REPORT

VHS + Burnt In T/C fait le :

Archive Fiche de Travail No :

DISPOSAL INSTRUCTIONS Likely to be of interest to archives yes / no

Erase After 19 / Refer To / Other

ERASURE AUTHORISED BY : Production : Archives : Responsable :

NOTES

TECHNICAL DETAILS Line up is EBU bars (75 % chroma 100 % lum and Odbm tone), 625/50 PAL/COMPONENT

Record Machine No : (VPR 300/ACR 225/KRM 800/CVR 70/CVR 75/ BVU 800/BVW 40/VPR2/)

Camera 35mm 9.0 Engineer/Cameraman André Alex Source-M/C Son: JEROME J-14

Timecode VITC T/C Yes/No LTC T/C Yes/No (track 3/) User Bits ? NON

VITC IDENTICAL TO LTC Yes/No LTC : VITC :

Sound	Noise Reduction System : <u>Dolby C</u>	Mark identical tracks	Noise Reduction
TRACK 1	mute/sync/	X	ON/OFF
TRACK 2	mute/sync/	X	ON/OFF
TRACK 3	mute/sync/	X	ON/OFF
TRACK 4	mute/sync/	X	ON/OFF

Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed :

Sound Completed :

EEC TV STUDIOS Brussels

BETACAM/BETACAM SP/MII

1" C/DII/BVU (HB)

ORIGINAL MASTER/COPY

COPY OF

Prog. No :

TITLE : EUROPE DE L'EST

SIGNATURE ACCORDS CEE /

POLOGNE - HONGRIE - TCHÉCOSLOVAQUIE

Version/Language : 2ème PARTIE : TCHÉ

DE L'EST Y 3667 / CONTINUE SUR Y 3663

For TVP / X.A. Duration 60'17"

Tape No : Y 3662

Date : 26/02/91

Prod. No : 2436/004/91

Responsible : nick wicz

Technical Report

1/3 = SON DIRECT (MIX / PERCHER)
= SON ORIGINAL

2/4 = SON AMBIANCE AMBIENT.

Spot Checked/Fully Checked

CONTENTS

Timer Mns Secs	Notes	Hrs	Timecode Mns Secs	Frs	Sound	Technical Notes
00 00	INTRO DE L'EST Y 3667	00	25 05 00	00	vi	1/3 (L'EST 4/4)
	INTRO DES AIRBOIS					
	1. INTRODUCTION					
02 00	DEBUT DES SIGNATURES	00	37 05 00	00	"	"
	DES PROPRIETAIRES					
	SITES					
20 17	FIN 2ème PARTIE	00	45 21 00	00		
	(CONTINUE SUR Y 3663)					



COMMISSION
OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES

Directorate-General
Information, Communication, Culture

Bureau de Production

Brussels (02) 235.21.23 tlx. 61979 comrtv b

Fax. (02) 230.12.80

VIDEO TAPE RECORDING REPORT

VHS + Burnt In T/C fait le :

Archive Fiche de Travail No :

DISPOSAL INSTRUCTIONS Likely to be of interest to archives yes / no

Erase After 19 / Refer To / Other

ERASURE AUTHORISED BY : Production : Archives : Responsable :

NOTES

TECHNICAL DETAILS Line up is EBU bars (75 % chroma 100 % lum and Odbm tone), 625/50 PAL/COMPONENT

Record Machine No : (VPR 300/ACR 225/KRM 800/CVR 70/CVR 75/ BVU 800/BWV 40/VPR2/)

Camera *514 LUX 90* Engineer/Cameraman *ALAN ALIX* Source M/C *Simon JEROME J9*

Timecode VITC T/C Yes/No LTC T/C Yes/No (track 3/) User Bits ? *NON*

VITC IDENTICAL TO LTC: Yes/No LTC: VITC

Sound	Noise Reduction System	Mark identical tracks	Noise Reduction
TRACK 1	<i>mute/sync/</i>	X	ON/OFF
TRACK 2	<i>mute/sync/</i>	1 X	ON/OFF
TRACK 3	<i>mute/sync/</i>	X 1	ON/OFF
TRACK 4	<i>mute/sync/</i>	X	ON/OFF

Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed :

Sound Completed :

EEC TV STUDIOS Brussels

BETACAM/BETACAM SP/MII
I'C/DII/BVU (HB)/

ORIGINAL MASTER/COPY
COPY OF

Prog. No :

TITLE : *EUROPE IN L'EST*

SIGNATURE ACCORDS CER -

POLOMER-TECHNOLOGIAQVIE-HUMERIE

Version/Language : *3 em PARTIE : VOIR*

LE 4 47 43662 ET FIN.

For : *TVP/XA* Duration : *16'46"*

Tape No : *Y3663*

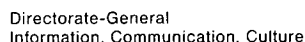
Date : *26/02/91*

Prod. No : *0236/0.4/91*

MILF WICZ
Responsable *BOYER*

PE CONTENTS

Timer		Notes	Timecode			Sound	Technical Notes
Mns	Secs		Hrs	Mns	Secs		
00	00	<i>SUITE DE 47 Y3662</i>	00	45	26	00	<i>001</i>
09	52	<i>POIN RELATIONS AFR</i>	00	55	18	00	<i>"</i>
		<i>JOURNALISTES.</i>					
16	16	<i>FIN</i>	01	01	42	00	



Duration: 17'00

Bureau de Production

Brussels (02) 235.21.23 tlx. 61979 comrtv b

VIDEO TAPE RECORDING REPORT

VHS + Burnt In T/C fait le :

Archive Fiche de Travail No :

DISPOSAL INSTRUCTIONS Likely to be of interest to archives yes / no

Erase After 19 / Refer To / Other

ERASURE AUTHORISED BY : Production :

Archives :

Responsable :

NOTES

TECHNICAL DETAILS Line up is EBU bars (75 % chroma 100 % lum and Odbm tone), 625/50 PAL/COMPONENT

Record Machine No : (VPR 305/ACR 225/KRM 800/CVR 70/CVR 75/ BVU 800/BVW 40/VPR2/

Camera LDR 50 Engineer/Cameraman Robert Source M/C Pierre

Timecode VTC T/C Yes/No LTC T/C Yes/No (track 3/.....) /User Bits ?

VITC IDENTICAL TO LTC : Yes/No LTC : VITC

Sound Noise Reduction System :

	tracks	action
TRACK 1	mute/sync/	ON/OFF
TRACK 2	mute/sync/	ON/OFF
TRACK 3	mute/sync/	ON/OFF
TRACK 4	mute/sync/	ON/OFF

Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed :

Sound Completed :

EEC TV STUDIOS Brussels

Tape No : Y3609

BETACAM/BETACAM SP/MII

Date : 16/12/21

I'C/DII/BVU(HS)/

Prod. No. 0236-0591

ORIGINAL/MASTER/COPY

COPY OF *****

Prog. No :

Responsible : 

TITLE: EUROPE DE C'EST.

(S)IGNATURE ACCORDS EUROP.

AVEC POLYMER-TECH/US 10 VAG

Version/Language : ORIG. / PLAN COU

(IMAGES JORGE)

For : Duration : 16' 23.

Sound Noise Reduction System : Mark identical

	tracks	action
TRACK 1	mute/sync/	ON/OFF
TRACK 2	mute/sync/	ON/OFF
TRACK 3	mute/sync/	ON/OFF
TRACK 4	mute/sync/	ON/OFF

Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed :

Sound Completed :

Spot Checked/Fully Checked

TYPE CONTENTS

[illegible]

3. Rôle de la Communauté dans le monde

Association européenne
de libre-échange

Union soviétique
et pays d'Europe
centrale et orientale

Relations avec l'AELE

Accord sur l'Espace économique européen (EEE)

1.3.1. *Projet d'accord sur la création de
l'Espace économique européen.*

- Directives de négociation: Bull. CE 6-1991, point 1.4.6
- Accord politique du Conseil: Bull. CE 10-1991, point 1.3.1
- Avis de la Cour de justice: point 1.7.18 du présent Bulletin

Examen par le Conseil « affaires générales », le 16 décembre. Le Conseil a pris connaissance de l'avis rendu, le 14 décembre, par la Cour de justice, qui conclut à l'incompatibilité avec le traité instituant la Communauté économique européenne du système de contrôle juridictionnel que l'accord sur l'Espace économique européen envisage de mettre en place.

Il a tenu à confirmer la volonté politique de la Communauté et de ses États membres d'aboutir très rapidement à une solution permettant de procéder à la signature dudit accord avant la fin février 1992, de manière que, compte tenu des délais de ratification nécessaires, cet accord puisse entrer en vigueur comme envisagé au 1^{er} janvier 1993.

En même temps, le Conseil a souligné que tous les autres volets du projet d'accord déjà négocié avec les États de l'AELE, et qui ne sont pas visés par l'avis de la Cour de justice, sont considérés par la Communauté et ses États membres comme un acquis de la négociation.

Accords européens

1.3.2. *Accords d'association avec la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie.*

- Références:
Réunion du groupe des 24 à Bruxelles, le 18 juin 1991 — Bull. CE 6-1991, point 1.3.11
Conseil européen de Luxembourg, les 28 et 29 juin 1991 — Bull. CE 6-1991, point 1.24
- Recommandation de la Commission en vue de directives de négociation: Bull. CE 11-1990, point 1.4.1
- Directives de négociation: Bull. CE 12-1990, point 1.4.6
- Conclusions du Conseil relatives à la position communautaire dans les négociations: Bull. CE 4-1991, point 1.3.4
- Communication de la Commission relative à la relance des négociations: Bull. CE 9-1991, point 1.3.16
- Accord du Conseil sur les adaptations à apporter aux directives de négociation: Bull. CE 9-1991, point 1.3.16
- Paraphes: Bull. CE 11-1991, point 1.3.9

Adoption par la Commission de propositions de décisions relatives à la conclusion, le 11 décembre.

Accord politique du Conseil « affaires générales », le 16 décembre.

Signature des accords, le 16 décembre. Ces accords, de type mixte et établis pour une durée indéterminée, comportent pour la première fois, outre les aspects relatifs à la coopération commerciale et économique, une dimension « dialogue politique » et un volet « coopération culturelle ». Par ailleurs, ils prévoient, à terme, la création d'une zone de libre-échange et s'inscrivent dans la perspective d'une intégration éventuelle de ces trois pays dans la Communauté.

Bull. CE 12-1991

En ce qui
dialogue p
institution
au plus ha
d'intérêt c
de rapproc
en matière

En matière
disent, les a
à établir u
la Commu
Les conces
les échang
réciproque
la Hongrie,
vaquie. Ce
cependant,
particulier
Des clauses
par ailleurs
et « industri

Dans le do
travailleurs
lieu, à amé
sont légale
nauté. En c
blissement,
ment natio
opérations c
professions
nal sera ac
l'entrée en v
des transitoi
tion de ce p
traitement s
publics.

Par ailleurs
mise en plac
secteurs dan
pays associé
pays associé
tion financiè
jusqu'à la fi
veau cadre n
de la BEL.

D'autre part
ciers est gar
de concurren
nautaires est
s'efforceront
lations à la l

Bull. CE 12-199

ale

s

ociation avec la Hongrie et la Tchécoslovaquie.

de des 24 à Bruxelles, le 6-1991, point 1.3.11
de Luxembourg, les 28 et 29-1991, point 1.24
la Commission en vue de la conclusion: Bull. CE 11-1990,

tion: Bull. CE 12-1990,

eil relatives à la position des négociations: Bull. CE

a Commission relative à la conclusion: Bull. CE 9-1991,

les adaptations à apporter à la négociation: Bull. CE 9-

-1991, point 1.3.9

mission de propositions relatives à la conclusion,

oncil « affaires générales ».

, le 16 décembre. Ces dispositions ont été établies pour une période de 10 ans et portent sur la coopération dans les aspects relatifs à la coopération commerciale et économique, la coopération culturelle et politique et un programme de coopération. Par ailleurs, la création d'une zone de coopération inscrite dans la perspective d'une éventuelle de ces dispositions communautaires.

Bull. CE 12-1991

En ce qui concerne plus particulièrement le dialogue politique, les accords instaurent et institutionnalisent des rencontres régulières au plus haut niveau politique sur des sujets d'intérêt commun, notamment dans un but de rapprochement des positions des parties en matière de politique extérieure.

En matière de libre circulation des marchandises, les accords sont préférentiels et visent à établir un régime de libre-échange entre la Communauté et les trois pays concernés. Les concessions accordées pour libéraliser les échanges de produits industriels sont réciproques, mais asymétriques en faveur de la Hongrie, de la Pologne et de la Tchécoslovaquie. Certains produits sensibles font, cependant, l'objet de protocoles séparés, en particulier les produits textiles et CECA. Des clauses de sauvegarde spécifiques sont, par ailleurs, prévues (balance des paiements et « industries naissantes »).

Dans le domaine de la libre circulation des travailleurs, les accords visent, en premier lieu, à améliorer la situation de ceux qui sont légalement établis dans la Communauté. En ce qui concerne la liberté d'établissement, l'application intégrale du traitement national pour l'établissement et les opérations de toutes entreprises et de toutes professions est prévue. Le traitement national sera accordé par la Communauté dès l'entrée en vigueur des accords, et des périodes transitoires sont prévues pour l'application de ce principe par les trois pays. Ce traitement s'appliquera aussi aux marchés publics.

Par ailleurs, la coopération économique mise en place se rapporte à l'ensemble des secteurs dans lesquels la Communauté et les pays associés ont un intérêt mutuel, et les pays associés bénéficieront d'une coopération financière sous forme de dons (PHARE jusqu'à la fin de 1992, PHARE ou un nouveau cadre multiannuel au-delà) et de prêts de la BEI.

D'autre part, la liberté des transferts financiers est garantie et l'application de règles de concurrence basées sur les règles communautaires est prévue. Les trois pays associés s'efforceront, en outre, d'adapter leurs législations à la législation communautaire.

Bull. CE 12-1991

Les accords prévoient, enfin, des actions de promotion de la coopération culturelle.

Les dispositions finales prévoient un conseil d'association, qui se réunira au niveau ministériel au moins une fois par an. Une période transitoire de dix ans est, par ailleurs, prévue et se décompose, sauf en ce qui concerne la partie commerciale de l'accord, en deux étapes de cinq ans chacune.

En raison de leur nature mixte, les accords européens devront être ratifiés par les parlements des trois pays associés et des États membres et obtenir l'avis conforme du Parlement européen en application de l'article 238 du traité CEE. Il est donc prévu, dans l'attente de l'achèvement de ces procédures, la mise en œuvre d'accords intérimaires portant sur certains aspects exclusivement communautaires des accords.

1.3.3. *Propositions de décisions* du Conseil relatives à la conclusion par la Communauté économique européenne des accords intérimaires pour le commerce et les mesures d'accompagnement entre la Communauté économique européenne et la Communauté européenne du charbon et de l'acier, d'une part, et la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie, d'autre part.

- Référence: accords d'association avec la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie — point 1.3.2 du présent Bulletin

Adoption par la Commission, le 13 décembre.

COM(91) 524

1.3.4. *Décisions* de la Commission relatives à la conclusion au nom de la Communauté européenne du charbon et de l'acier des accords intérimaires pour le commerce et les mesures d'accompagnement entre la Communauté économique européenne et la Communauté européenne du charbon et de l'acier, d'une part, et la Pologne, la Hongrie et la Tchécoslovaquie, d'autre part.

- Référence: accords d'association avec la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie — point 1.3.2 du présent Bulletin

Adoption par la Commission, le 13 décembre.

COM(91) 524